

**ARCHIVES NATIONALES DU CANADA
DIVISION DES MANUSCRITS**

VATICAN. ARCHIVES DE LA SACRÉE CONGRÉGATION DE LA PROPAGANDE

1622-1799

Instrument de recherche no 1186

**Préparé par
Luca Codignola**

**pour la Division des manuscrits des Archives nationales du
Canada et le Centre de recherche en histoire religieuse du
Canada de l'Université Saint-Paul**

1990

**Inventaire des documents relatifs
à l'Amérique du Nord française
et anglaise dans les archives
de la Sacrée Congrégation de la
Propagande à Rome, 1622-1799**

Luca Codignola

1990

**Archives nationales
Canada**

TABLE DES MATIÈRES

Préface

Méthodes utilisées pour la préparation de l'inventaire

Comment lire une description de l'inventaire

Abréviations et symboles

Inventaire des différentes séries

Série II Acta

Série III SOCG

Série IV Varia et Addenda

Série V Lettere

Série VI Congressi

PRÉFACE

Le présent inventaire décrit tous les documents relatifs à l'Amérique du Nord française et anglaise conservés dans les archives de la Sacrée Congrégation de la Propagande à Rome pour la période 1622-1799. On y trouve, au début, une description des méthodes utilisées pour la préparation de l'inventaire, des explications sur la manière de lire une description ainsi qu'une liste des abréviations et symboles utilisés. Pour plus de renseignements, on consultera avec profit le *Guide des documents relatifs à l'Amérique du Nord française et anglaise dans les archives de la Sacrée Congrégation de la Propagande à Rome, 1622-1799*, préparé par le même auteur et publié par les Archives nationales du Canada en 1990.

Ce guide, qui sert d'introduction à l'inventaire, présente un historique de la Congrégation, la structure de ses archives, une étude des travaux réalisés par les archivistes et les historiens à partir des documents conservés par cette institution, ainsi qu'une description de la méthodologie utilisée pour la préparation de l'inventaire. En plus, il présente une bibliographie des ouvrages relatifs à l'histoire religieuse de la période concernée ainsi qu'un index de tous les noms propres mentionnés dans les descriptions des documents.

Ce projet a été réalisé conjointement avec le Centre de recherche en histoire religieuse du Canada (C.R.H.R.C.) de l'Université Saint-Paul. Nous désirons exprimer notre reconnaissance aux responsables des Archives de la Sacrée Congrégation de la Propagande, maintenant appelée Congrégation pour l'Évangélisation des Peuples, et plus particulièrement au R.P. Joseph Metzler, o.m.i., auparavant responsable de ce dépôt d'archives et maintenant responsable des Archives secrètes du Vatican, pour nous avoir permis de réaliser ce projet. Nous tenons à remercier sincèrement M. Luca Codignola qui a soigneusement dépouillé les séries de documents et rédigé cet inventaire. Notre gratitude s'adresse également au R.P. Pierre Hurtubise, o.m.i., directeur du C.R.H.R.C. et recteur de l'Université Saint-Paul, ainsi qu'à M. Victorin Chabot, chef du Service des archives de la société canadienne à la Division des manuscrits aux Archives nationales du Canada, pour avoir assuré la coordination du projet. Enfin, nos sincères remerciements s'adressent au R.P. Ovila Gadouas, o.m.i., qui a effectué la traduction de l'inventaire en français.

L'Archiviste national,
Jean-Pierre Wallot

MÉTHODES UTILISÉES POUR LA PRÉPARATION DE L'INVENTAIRE

L'inventaire contient la description de 2 441 documents conservés dans différentes séries aux Archives de la Propagande¹. Au total, 1 932 volumes d'archives ont été dépouillés². Les notices donnent un résumé du contenu de tous les documents concernant les événements survenus en Amérique du Nord française et britannique durant la période 1622-1799 et les personnages qui y ont vécu. De plus, quelles sont les limites géographiques et chronologiques de cet inventaire?

En ce qui concerne la géographie, comme les frontières entre les territoires français et britanniques en Amérique du Nord sont restées imprécises jusqu'à la deuxième moitié du XVIII^e siècle, nous ne les avons pas dissociés. L'auteur a considéré tout ce qui fait aujourd'hui partie du Canada, la partie est des États-Unis actuels, en particulier la Louisiane, la région qui constituait ce qu'on appelait à l'époque l'Ohio et le Mississippi, et l'Ouest américain qui appartenait alors presque entièrement aux Français. En revanche, nous avons omis les documents portant sur les régions des États-Unis qui, de 1622 à 1799, étaient sous domination espagnole puisqu'elles étaient considérées par le Saint-Siège comme la partie la plus septentrionale de l'Amérique du Sud et centrale (c'est-à-dire de l'Amérique espagnole). La Floride n'a pas été reprise dans cet inventaire³. Mais la Louisiane y figure parce que, pendant toute la période en question, elle présentait une sorte d'anomalie politique.

En ce qui concerne la chronologie, l'année 1622 était le seul point de départ logique, puisque c'est l'année où la Propagande a été fondée. Par ailleurs, l'année 1799 est tout simplement la dernière du XVIII^e siècle, et marque le début d'une ère nouvelle pour l'Église catholique en Europe, après le chaos de l'époque napoléonienne⁴.

Tous les documents concernant l'Amérique du Nord antérieurs à 1622 ont été répertoriés; ils étaient très peu nombreux⁵. Par contre, nous avons trouvé un grand nombre de documents postérieurs à 1800. À quelques rares exceptions près⁶, ils n'ont pas été répertoriés et feront l'objet d'un autre inventaire consacré à la période postérieure. Lorsque nous avons trouvé dans un même volume d'archives des documents de 1799 ou antérieurs à 1799, ou encore de 1800 ou postérieurs à 1800, seuls les premiers ont été répertoriés.

L'auteur du présent ouvrage a voulu dresser l'inventaire le plus complet possible, et a tenté de n'oublier aucune des multiples facettes de la recherche ni la diversité des utilisations qu'on pourrait en faire. Il ne s'en est donc pas seulement tenu aux documents où il est question de l'Amérique du Nord (même brièvement) ou ayant un rapport direct avec l'histoire de ce

continent, mais a également examiné des documents qui ne portent pas particulièrement sur l'Amérique. Il a pris en considération ceux qui pouvaient dans une certaine mesure avoir influencé la politique de la Propagande à l'égard de l'Amérique (par exemple, les nombreux documents concernant les capucins dans la première moitié du XVII^e siècle); il a également tenu compte de ceux qui nous indiquent dans quelle mesure les prélats de la Propagande étaient au courant des affaires américaines (par exemple, les différentes subdivisions du monde entre les divers cardinaux de la Propagande, où l'Amérique du Nord brillait par son absence) ou ceux qui illustrent bien toutes les possibilités d'erreurs, notamment géographiques (par exemple, la confusion entre l'Amérique et l'Afrique, les Antilles et les Indes orientales, l'Arménie et l'Amérique, Terre-Neuve et la Terre sainte⁷).

Il ne peut évidemment y avoir aucune limite objective à la recherche, à moins que l'on n'entreprenne l'analyse de tous les documents conservés dans les archives de la Propagande. Par exemple, les conflits entre les jésuites et la Propagande en Chine ont, à leur tour, eu des répercussions décisives sur les relations entre les jésuites et la Propagande en Amérique du Nord. En définitive, rien ne sort du cadre de cette étude. Comme aucun critère objectif de ce genre ne peut exister, et qu'il n'est évidemment pas possible de tout étudier, c'est à l'auteur de faire les choix définitifs et d'assumer toute responsabilité. Cependant, s'il faut pécher, que ce soit plutôt par excès; toute omission doit être imputée aux lacunes dont aucune recherche archivistique ne peut être exempte.

Afin que cet inventaire soit le plus complet possible, l'auteur a choisi de ne pas extraire de leurs dossiers chaque document portant sur l'Amérique du Nord, mais de répertorier tous les dossiers au complet. Pour être considéré comme dossier, un groupe de documents doit former un tout - soit parce que les documents font partie du même paquet ou parce qu'il est prouvé que les prélats de la Propagande les utilisaient comme un tout. Il arrive que cela soit attesté par des références à la même *Congregazione Generale* (Congrégation générale), à des pièces jointes, des traductions, etc. Des documents qui faisaient partie à l'origine d'un même dossier peuvent à présent être disséminés dans diverses séries des archives de la Propagande. Pour préserver l'unité de chaque dossier, l'auteur du présent ouvrage n'a pas touché à leurs différentes parties, cataloguant ainsi des documents qui ne portaient pas sur l'Amérique du Nord⁸. Dans deux cas, cette tâche a été assez fastidieuse en raison de la disproportion entre les affaires américaines et les autres⁹. Dans d'autres cas, des documents qui ne concernaient pas l'Amérique du Nord ont été répertoriés parce qu'ils renvoyaient à des documents d'autres séries où il en était question.

Nous avons appliqué les mêmes méthodes et fait face aux mêmes problèmes dans le cas des personnes. Quiconque a eu quelque

rapport que ce soit avec l'histoire de l'Amérique du Nord française ou britannique entre 1622 et 1799 figure dans cet inventaire mais dans le cas des personnes, nous avons fait face à de graves problèmes. Comment classer les documents qui les concernent pour la période de leur vie qu'elles n'ont pas passée en Amérique? En général, nous avons répertorié tous les documents qui avaient directement trait à l'expérience américaine des personnes en question. Par exemple, nous avons considéré que le refus de Joseph de Paris d'accorder à Pacifique de Provins la permission de retourner dans les missions en Orient a été l'un des facteurs qui ont poussé ce dernier à fonder plus tard une nouvelle mission en Acadie. Cependant, les documents se rapportant au travail de Pacifique en Orient ne figurent pas dans le présent inventaire.

Pour certaines années, il est arrivé que l'importance d'une personne ayant vécu la majeure partie de sa vie en Amérique du Nord ait amené l'auteur à inclure dans cet ouvrage des descriptions de documents qui ne portent pas à proprement parler sur cette région. Citons à titre d'exemple, la présence de François de Laval à la consécration épiscopale de François Pallu, ou la vie en Europe de Louis Hennepin après qu'il eut effectué ses voyages d'exploration en Amérique. Nous avons également dû résoudre le problème concernant les personnes qui ont eu des relations continues avec l'Amérique du Nord sans jamais y mettre le pied (par exemple, Simon Stock ou Pierre de La Rue, abbé de L'Isle-Dieu), ou celles qui ont essayé de s'y rendre sans jamais y parvenir (par exemple Paolo Moretti), ou encore celles qu'on croyait en Amérique du Nord alors qu'elles étaient en fait ailleurs (comme Pacifique de Provins). Elles aussi figurent dans cet inventaire, mais uniquement lorsque les documents qui les concernent ont un rapport quelconque avec l'Amérique du Nord. Par exemple, les lettres de Stock où il est uniquement question de l'Angleterre, ou les rapports de L'Isle-Dieu qui concernent exclusivement les Antilles n'ont pas été répertoriés.

Toutes les personnes sont désignées dans les notices par leur nom de famille, lequel est orthographié sous sa forme moderne habituelle. Lorsqu'il y avait risque de confusion, on a ajouté l'initiale ou le nom de baptême au complet. On trouvera dans l'index le nom au complet de ces personnes ainsi que des renseignements supplémentaires portant surtout sur la période couverte par les documents. L'orthographe originale n'a été reprise que dans les citations, ou lorsque l'auteur n'était pas certain de l'identité de la personne. L'auteur a procédé de la même façon pour les noms géographiques, qui sont toujours orthographiés sous leur forme moderne habituelle dans leur langue d'origine, à moins que l'usage moderne n'exige qu'il soit traduit en français (Padoue et non Padova).

L'auteur a tenté dans la mesure du possible d'identifier les personnes et de déterminer les événements, les lieux et les dates lorsqu'ils ne figuraient pas dans les documents originaux, ce qui

était malheureusement le cas la plupart du temps. Ce ne fut évidemment pas toujours possible. Tout ce qui figure entre crochets est de la main de l'auteur, tout le reste se retrouve dans le document original.

Il semble nécessaire à ce stade d'expliquer pourquoi certaines séries et sous-séries ont été choisies pour figurer dans le présent inventaire et pourquoi d'autres n'ont pas été retenues. Les volumes de certaines séries, qui sont simplement classés par ordre chronologique (Acta, SOCG, Udienze, Lettere), ont été examinés jusqu'à l'année 1799. D'autres séries (Fondo Vienna, Informazioni, Istruzioni, Miscellanea Diverse, Miscellanea Generali, Miscellanea Varie, Decreti, Brevi e bolle, Congregazioni Particolari) ont été entièrement dépouillées, même si seuls les documents de 1799 ou antérieurs à cette année ont été répertoriés.

La série Congressi, parce qu'elle est divisée en plusieurs sous-séries, mérite qu'on lui accorde une attention particulière. Mis à part le fait que seuls les documents jusqu'à 1799 inclusivement ont été dépouillés, on ne s'est jamais efforcé d'examiner la série en entier ni, par conséquent, les sous-séries. Suite à l'examen fortuit des sous-séries concernant des pays qui n'ont entretenu aucun rapport connu avec l'Amérique du Nord, on a constaté que les chances d'y trouver des documents s'y rapportant (comme ceux sur l'Éthiopie, la Moscovie, la Hongrie, la Chine, etc.) étaient presque nulles. L'auteur a donc poursuivi ses recherches dans les sous-séries et dans les volumes suivants :

- ceux portant clairement sur l'Amérique (America Settentrionale, America Centrale, America Meridionale, America Antille);
- ceux concernant des pays ayant eu des rapports établis avec l'Amérique (Anglia, Francia, Irlanda, Belgio Olanda, Elvezia Rezia Savoia Piemonte, Spagna Portogallo Gibilterra);
- ceux traitant de généralités (Missioni, Cardinali, Segretari, Protonotari, Consultori, Ministri);
- tous les différents volumes se rapportant aux sous-séries ci-dessus.

Voici la liste des sous-séries et des volumes de la série Congressi qui ont été dépouillés et dans lesquels on a trouvé des documents pertinents dans le cadre du présent inventaire¹⁰ :

- America Settentrionale, vol. 1-2;
- America Centrale, vol. 1-3;
- *America Centrale, Miscellanea, vol. 1-5;
- America Meridionale, vol. 1-4;
- America Antille, vol. 1-3;
- Anglia, vol. 1-5;
- *Anglia, Miscellanea, vol. 1-6;
- Francia, vol. 1-2;
- Irlanda, vol. 1-17;
- Missioni, vol. 1-7;

- *Missioni, Miscellanea, vol. 1-26;
- Sacra Congregazione, vol. 1-3.

Voici la liste des sous-séries et des volumes de la série Congressi où on pouvait espérer trouver des documents pertinents, mais où on n'en a découvert aucun :

- *Francia, Miscellanea, vol. 1;
- Belgio Olanda, vol. 1-16;
- *Belgio Olanda, Miscellanea, vol. 1-13;
- Elvezia Rezia Savoia Piemonte, vol. 1-8;
- *Elvezia Rezia Savoia Piemonte, Miscellanea, vol. 1-2;
- Spagna Portogallo Gibilterra, vol. 1;
- *Cardinali, Segretari, Protonotari, Consultori, vol. 1-3;
- *Cardinali, Segretari, Protonotari, Consultori, Miscellanea, vol. 1-2;
- Ministri, vol. 1-2;
- *Ministri, Miscellanea, vol. 1.

Certaines séries n'ont pas été examinées parce que selon l'*Inventory*¹¹ de Metzler et d'après l'expérience acquise au cours de la préparation du présent inventaire, il semblait peu probable qu'on puisse y trouver des documents pertinents. Il s'agit de :

- Congregatio Particularis de rebus Sinarum et Indiarum Orientalium;
- Congregatio super Correctione Librorum Ecclesiae Orientalis;
- Atti della Commissione per la revisione delle Regole;
- Sinodi Diocesani;
- Fondo Spiga;
- Fondo Consalvi;
- Regestum Facultatum;
- Collezione d'Istruzioni, Circolari e Decreti a Stampa.

Pour une explication complète et exhaustive du contenu des séries susmentionnées, consulter l'*Inventory*¹² de Metzler.

* * * * *

RENOIS DU CHAPITRE

- 1 Pour chacune des séries suivantes, on a calculé le nombre de documents répertoriés : Acta, 235; SOCG, 727; Varia, 429; Lettere, 461; Congressi, 589.
- 2 La série Acta compte 168 volumes, la série SOCG, 908, le Fondo Vienna, 74, Informazioni, 17, Istruzioni, 8, Miscellanea, 126 (dont 37 dans Miscellanea Diverse, 33 dans Miscellanea Generali et 56 dans Miscellanea Varie), Udienze, 37, Decreti, 13, Brevi e bolle, 13, Congregazioni Particolari, 162, Lettere, 278, et Congressi, 129.
- 3 On trouve des références à l'Amérique du Nord espagnole dans Finbar Kenneally, éd., *United States Documents in the Propaganda Fide Archives. A Calendar. First Series*, vol. 1-7 et dans l'*Index* des vol. 1-7, Washington (D.C.), Academy of American Franciscan History, 1966-1981. En ce qui concerne l'étendue du présent inventaire on peut dire que tout ce qui est dans Kenneally figure aussi dans le présent ouvrage, mais non le contraire.
- 4 Voir Owen Chadwick, *The Popes and European Revolution*, Oxford, Clarendon Press, 1981.
- 5 Un compte rendu de l'état des religions dans le monde, [Rome, XVI^e siècle], C 526; Mémoire interne de la Propagande, [Rome, ?1610-1611], Varia 183; [Lorenzo de Paoli] à Paul V, [Rome, ?1610-1611], Varia 184; Guido Bentivoglio à Joseph Le Caron, Paris, 20 mars 1618, SOCG 284.
- 6 Mémoire interne de la Propagande, [Padoue, nov. 1800], Lettere 461; [la Propagande] à Pie VII, [Rome, après juill. 1800], C 242; [John Mattingly?] à [la Propagande?], [?Londres, ?après 1806], C 264; Mémoire interne de la Propagande, [Rome, v. 1823], Varia 194.
- 7 Pour ces exemples, voir la note 48 du chapitre premier et la note 4 du chapitre III du *Guide*.
- 8 Voir la demande d'autorisation présentée par François-Louis de Pourroy de Lauberivière, qui a été répertoriée avec d'autres demandes du même genre émanant d'autres évêques (Lauberivière à Clément XII, [1739], SOCG 527; et le dossier SOCG 522-527).
- 9 Voir dans SOCG les dossiers 512, 540-575; et SOCG 609-670.
- 10 C'est l'auteur qui a décidé de l'ordre dans lequel sont présentés les documents de ces deux listes. Un astérisque (*) précède les sous-séries qui ont été entièrement dépouillées.

- 11 Nikolaus Kowalsky et Josef Metzler, *Inventory of the Historical Archives of the Sacred Congregation for the Evangelization of Peoples or « de Propaganda Fide »*. Nouvelle édition revue et augmentée, Rome, Pontifica Universitas Urbaniana, 1983.
- 12 *Ibid.*

* * * * *

COMMENT LIRE UNE DESCRIPTION DE L'INVENTAIRE

Dans l'inventaire, chaque notice porte un numéro distinct à l'intérieur de chaque série (par exemple, Acta 116, SOCG 213, Varia 202, Lettere 51, Congressi 105).¹ De plus, chacune des séries a été numérotée : II, Acta; III, SOCG; IV, Varia et Addenda; V, Lettere; VI, Congressi. Plusieurs séries mineures ont été regroupées sous le numéro IV (Varia).

Pour chaque notice, on indique le titre de la série auquel le document se rapporte, ainsi que le titre de la sous-série le cas échéant. Vient ensuite le numéro du volume (ou de l'article), suivi, si possible, par l'année ou les années couvertes par les documents du volume. Dans certains cas, les dates indiquées ne correspondent que d'une manière assez floue aux dates des documents.

Le numéro de volume est suivi de tous les numéros de *folios* (ou, dans certains cas plus rares, de page) que contient le document inventorié. Les pages blanches sont considérées comme faisant partie du document. Par exemple, « f. 99rv-100rv » signifie que le document comprend les *folios* 99 et 100. Par ailleurs, « f. 109rv, 112 rv » signifie que le document comprend les *folios* 109 et 112, mais que les *folios* 110 et 111 font partie d'un autre document. Dans le cas des séries où on n'ajoute plus de nouveaux documents (Acta, Lettere, Decreti, etc.), un document peut n'être constitué que d'une partie seulement d'un *folio*. Par exemple, « f. 82v-83r » signifie que le document figure au verso du *folio* 82 et au recto du *folio* 83, mais que le recto du *folio* 82 et le verso du *folio* 83 font partie d'autres documents.

Pour demander un document spécifique aux archives de la Propagande, il suffit de connaître le nom de la série et le numéro du volume. Il n'est nécessaire de mentionner les sous-séries que dans le cas de la série Congressi. Il faut ensuite indiquer le numéro du *folio* (ou de page) pour qu'on puisse retrouver le document dans le volume choisi.

Ensuite est indiquée la langue dans laquelle le document est rédigé. La plupart des documents reçus qui concernent l'Amérique du Nord sont rédigés en italien et en latin bien que certains le soient en français, en espagnol ou en anglais. Les documents reçus écrits dans une langue autre que l'italien (parfois même les documents rédigés en latin) étaient habituellement traduits en italien par les agents du clergé étranger résidant à Rome afin que les responsables de la Propagande puissent les lire. Certaines de ces traductions sont encore jointes au document original. La plupart des documents envoyés par la Propagande étaient rédigés en italien ou en latin, mais on trouve parfois des lettres en français. La partie essentielle du document était habituellement rédigée en une seule et même langue, bien que souvent des notes aient été griffonnées dans une autre langue ou encore que des

citations aient été faites dans d'autres langues. Parfois un seul document peut compter jusqu'à trois langues différentes.

La notice contient ensuite des renseignements historiques sur le document. Ces données varient d'après la nature de la série d'archives. Dans la série Acta, qui est un recueil de délibérations des *Congregazioni Generali* (Congrégations générales), seuls l'endroit (toujours Rome) et la date où la réunion a eu lieu sont indiqués. Dans la série Lettere, qui contient des copies de lettres écrites par les prélats de la Propagande, les dates des lettres envoyées sont clairement indiquées. La seule exception digne de mention est le volume 275, où les dates ne sont habituellement pas mentionnées. Le lieu d'origine est presque invariablement Rome (même si cela est rarement indiqué clairement). Les lettres qui composent les volumes 276-277 ont toutefois été pour la plupart rédigées à Padoue ou à Venise. Les dates des séries Acta et Lettere, ainsi d'ailleurs que de tous les documents internes de la Propagande et ceux émanant d'elle, sont données selon le Nouveau Style (Calendario Gregoriano). Le nom de la personne qui a signé l'original des lettres de la Propagande est rarement mentionné, même s'il s'agissait, dans la plupart des cas, du préfet ou du secrétaire de la Congrégation.

Les descriptions concernant les séries de documents reçus (SO CG, Congressi, etc.) indiquent le nom de l'expéditeur et celui du destinataire, orthographiés selon l'usage moderne courant, habituellement dans la langue du pays d'origine, et suivis d'une courte description de leur fonction au moment où la lettre fut écrite. Tous les documents reçus ne sont évidemment pas des lettres. Dans le cas de livres, de brochures ou d'imprimés en général, le nom de l'auteur est indiqué. La date comprend le jour, le mois et l'année de rédaction du document. Les documents qui ont par la suite été authentifiés figurent parfois sous leur date d'authentification, bien que les dates d'origine soient indiquées par la suite dans la description du document. Sauf indication contraire, tous les documents reçus sont datés selon le calendrier grégorien actuel. Cependant, les renseignements sur l'expéditeur et le destinataire, ainsi que sur le lieu et la date de rédaction d'un document, sont rarement complets, et l'auteur a ajouté lorsque c'était possible les détails qui manquaient dans le document original.

La notice présente ensuite un résumé du contenu du document. Dans le cas de la série Acta, le résumé est en règle générale précédé par des données telles que le numéro de la Congrégation générale où le document fut discuté, le numéro de la pièce en question (par exemple, « CG 290/13 »), suivi du nom du membre de la Propagande qui était chargé de la question (par exemple : « Rel. : Pallotta »). Dans le cas de la série SO CG ou d'autres séries contenant des documents reçus, le résumé est précédé de renseignements archivistiques tels que le type de document (par exemple, « LAS », ou « M », ou « PM », etc.)².

Des renseignements complémentaires sont ajoutés entre crochets lorsqu'ils ne figurent pas dans le document original et que l'auteur du présent ouvrage considère qu'ils sont nécessaires ou revêtent une importance particulière. Lorsqu'un document contient trop de noms et que ceux-ci ne peuvent tous être cités dans le résumé, tous sont énumérés à la fin de la description. Lorsque le document porte sur des sujets autres que l'Amérique du Nord, cela est indiqué à la fin de la description.

Le résumé est suivi d'un certain nombre de données supplémentaires, qui varient d'une série à l'autre. Il s'agit de :

NM Notes marginales de la main des prélats de la Propagande.

Notes PF Notes ou commentaires sur le sujet dont il est question, ajoutés par les prélats de la Propagande.

R PF Résumé du contenu du document rédigé par les prélats de la Propagande.

B de la réponse de PF Brouillon de ~~la~~ réponse à envoyer, qui figurera dans la série Lettere. Dans certains cas, la date de la réponse peut également être jointe au brouillon et même le remplacer.

B de R Brouillon du *rescriptum*, qui figurera dans Acta (seulement dans SOCG).

R *Rescriptum* (seulement dans Acta).

Re CG 155/1 du
29 mars 1632

Il y a une référence explicite à la CG 155 du 29 mars 1632, où le document en question a été discuté en tant que point n° 1 à l'ordre du jour des cardinaux (seulement dans SOCG).

Re réponse de PF
du 13 juin 1789

Il y a une référence explicite à la date de la réponse telle qu'elle figurera dans Lettere.

B : 80v, 87r

Le verso du folio 80 et le recto du folio 87 sont des « pages » blanches (les pages laissées en blanc sont considérées comme faisant partie du document).

La dernière partie de chaque notice donne des renseignements généraux sur les documents, indiquant notamment s'ils font partie d'un dossier, s'il existe des pièces jointes, d'autres copies ou des traductions, si la pagination est erronée, etc. Les renvois

à des documents d'autres séries sont clairement indiqués à la fin de chaque description. Ils font généralement référence à un document reçu, aux délibérations et aux décisions prises à son sujet, et enfin aux décrets, directions et réponses qui y ont fait suite. Par exemple, Richard Challoner, évêque de Debra et coadjuteur de l'évêque de Prousa (aujourd'hui Brousse), Benjamin Petre, écrivit depuis Londres à la Propagande en 1756 (SOCCG 532). Il subsiste deux résumés de cette lettre rédigés par des responsables de la Propagande, l'un accompagné de commentaires et de notes (C 573), et un autre, qui est plus concis (C 575). Nous possédons également un mémoire de la main du secrétaire de la Congrégation, Nicola Lercari, où celui-ci explique le cas (C 416). Nous avons ensuite un compte rendu des délibérations de la *Congregazione Generale* (Congrégation générale) du 6 décembre 1756, et une note disant que le pape a approuvé la décision prise par les cardinaux le 23 janvier 1757 (Acta 204). Une réponse fut alors rédigée et envoyée à Petre le 29 janvier 1757 (Lettere 146)³.

* * * * *

RENOIS DU CHAPITRE

- 1 C est l'abréviation de Congressi.
- 2 Pour ces abréviations, consulter la liste « Abréviations et Symboles ».
- 3 Richard Challoner à la Propagande, [Londres, 1756], SOCG 532; Mémoire interne de la Propagande, [Rome, 6 déc. 1756], C 575; Mémoire interne de la Propagande, [Rome, 6 déc. 1756], C 573; [Nicola Lercari] à [la Propagande], [Rome, 6] déc. 1756, C 416; Délibérations de la Congrégation générale du 6 déc. 1757, Acta 204; [la Propagande] à Benjamin Petre, Rome, 29 janv. 1757, Lettere 146.

* * * * *

ABRÉVIATIONS ET SYMBOLES

Acta	PF, série Acta
alias	également appelé
ap.	apostolique
arch.	archevêque
AS	ancien style (calendrier)
avr.	avril
B	espace blanc (pl. Bs)
Br	brouillon non signé
BrA	brouillon autographe non signé
BrAS	brouillon autographe signé
Brevi et bolle	PF, série Brevi et bolle
C	copie d'un manuscrit contemporain d'une autre main non signé
C	PF, série Congressi
C, AA	PF, C, sous-série America Antille
C, AC	PF, C, sous-série America Centrale
C, AM	PF, C, sous-série America Meridionale
C, Anglia	PF, C, sous-série Anglia
C, Anglia, Miscellanea	PF, C, sous-série Anglia, Miscellanea
C, AS	PF, C, sous-série America Settentrionale
C, Cardinali	PF, C, sous-série Cardinali, Segretari, Protonotari, Consultori
C, Francia	PF, C, sous-série Francia
C, Irlanda	PF, C, sous-série Irlanda
C, Missioni	PF, C, sous-série Missioni
C, Missioni, Miscellanea	PF, C, sous-série Missioni, Miscellanea
c.-à-d.	c'est-à-dire
card.	cardinal
CAS	copie autographe signée
CG	Congrégation générale (Congregazione Generale)
CG/6	Congrégation générale sans numéro, pièce n° 6
CG 33/18	Congrégation générale n° 33, pièce n° 18
CM	Congrégation de la Mission (lazaristes)
congr.	congrégation
CP	PF, série Congregazioni Particolari
CP	Congrégation particulière (Congregazione Particolare)
CP/2	Congrégation particulière, pièce n° 2
CS	Copie, d'une autre main, d'un manuscrit contemporain signé
CSSp	Congrégation du Saint-Esprit (spiritains)
D	document manuscrit non signé
d.	décédé
déc.	décembre
Decreti	PF, série Decreti
DS	document manuscrit officiel signé

év.	évêque
f.	folio
févr.	février
FV	PF, série Fondo Vienna
FV, C	PF, FV, sous-série Congressi
FV, Decreti	PF, FV, sous-série Decreti
FV, Dubia et resolutions	PF, FV, sous-série Dubia et resolutions
FV, Registro dei brevi	PF, FV, sous-série Registro dei brevi
FV, SOCG	PF, FV, sous-série SOCG
FV, Varia	PF, FV, sous-série Varia
IMP	imprimé
Informazioni	PF, série Informazioni
Istruzioni	PF, série Istruzioni
janv.	janvier
juill.	juillet
LA	lettre autographe non signée
LAS	lettre autographe signée
Lettere	PF, série Lettere
LS	lettre d'une autre main signée
M	mémoire
MA	mémoire autographe
Mgr	monseigneur
Miscellanee diverse	PF, série diverse
Miscellanee generali	PF, série generali
Miscellanee varie	PF, série varie
MS	mémoire signé
ms.(s)	manuscrit(s)
N.	nonce
n.	né
n°	numéro
nov.	novembre
NM	note marginale
NS	nouveau style (calendrier)
n.s.	nouvelle série
OCarm	Ordre des Frères de la Bienheureuse Vierge Marie du mont Carmel (carmes)
OCD	Ordre des Frères déchaussés de la Bienheureuse Vierge Marie du mont Carmel (carmes déchaussés)
OCist	Ordre de Cîteaux (cisterciens)
OCSO	Ordre des Cisterciens de la stricte observance (trappistes)
oct.	octobre
OFM	Ordre des frères mineurs (franciscains)
OFM Cap	Ordre des frères mineurs capucins (capucins)
OFM Réc	Ordre des frères mineurs récollets (récollets)
OH	Ordre hospitalier de Saint-Jean-de-Dieu
OM	Ordre des minimes (minimes)
OP	Ordre des frères prêcheurs (dominicains)
OSA	Ordre de Saint-Augustin (augustins)
OSB	Ordre de Saint-Benoît (bénédictins)